

Fire Prevention for Cultural assets



かけがえのない文化財を守る

先人の努力により受け継がれてきた京都の貴重な文化財を守るため、文化財の関係者や地域住民と協力し、文化財市民レスキュー体制の育成など様々な防火・防災対策に取り組んでいます。

We are working on the prevention of our precious cultural assets against fire and disaster, which are handed down by people's continuous efforts, together with those who are concerned and the local community.



》文化財防災マイスター Master of cultural assets prevention

文化財社寺を訪れる機会の多い観光ガイド等が、消火や救急の講習を受講し、災害が発生したときの初動活動に協力します。

People who often visit temples and shrines, tour guides for example, take lectures on initial fire extinguishing and first-aid treatment so that they can help preserve cultural assets.



》文化財セーフティカード・文化財タッグ Lists and labels on cultural assets

文化財社寺で火災が発生したときに、仏像等の被害を最小限に抑えるため、仏像の位置や搬出人員などを記したタッグ（文化財タッグ）と敷地内の文化財等を一覧にしたカード（文化財セーフティカード）を活用し、消防隊員等が迅速に搬出活動を行います。



Temples and shrines have their lists of cultural assets and each cultural assets has its own label to show its place or the number of people needed to carry it out. Firefighters can use these lists and labels to minimize the damage when fire occurs.



》文化財とその周辺を守る防災水利整備 Implement water facilities for disaster prevention on cultural assets and their vicinity

全国初の防災水利事業として、東山区の清水地域を中心に、1500m級の耐震型防火水槽2基、法観寺文化財延焼防止放水システム、市民が容易に使用できる市民用消火栓などが整備されています。

Kyoto makes the first disaster prevention project in the whole country complete. It has two earthquake-proof water tanks for fire extinction with the capacity of 1500 m³ water, water-discharge system to prevent fire from spreading in Hokanji temple and easy fire plugs available for citizens in Kiyomizu area.



市民用消火栓を活用した訓練
Training by the citizens to use fire plugs

》Civil Rescue System of Cultural assets

文化財市民レスキュー体制

文化財を火災から守るため、地域住民と文化財関係者が連携し、平常時の火災予防、災害が発生したときの消火や文化財の搬出などを迅速に行う体制です。

To protect cultural assets from fire, the local community those who are concerned cooperate to prevent fire. When fire occurs, they help extinguish fire and take out cultural assets quickly.



市民レスキューによる
文化財搬出訓練
Training by the civic rescuers
to take out cultural assets



市民レスキューによる文化財消火訓練
Training by the civic rescuers to extinguish fire



法観寺文化財延焼防止放水システム
Water-discharge system to prevent fire from spreading
in Hokanji Temple